

| | |
|-----------------|-----------------------------|
| Dokument | |
| Dopravní podnik | Chomutova a Jirkova a.s. 35 |
| Objednatel | SD - 2 MHD |
| Datum | 10.4.09 |

ORIGINAL

Čís 9 / 09

Vertrag über Mitbeteiligung bei der Absicherung des Verkehrs der Buslinien des öffentlichen Personennahverkehrs Nr. 09/2009

Smlouva o spoluúčasti při zajištění provozu autobusových linek MHD č. 09/2009

I. Vertragsparteien

Auftraggeber Sallerova výstavba spol. r. o.,
 Obchodní zona 266, 431 11 Otvice
 Vertreten durch: Ing. David Tejml, Geschäftsführer
 der Gesellschaft
 Id.-Nr.: 161 88 926
 USt-IdNr.: CZ 161 88 926
 Bankverbindung: UniCredit Bank Czech Republic
 a.s., Konto Nr. [REDACTED]
 Handelsregister/Gewerbeschein:Bezirksgericht in
 Ústí nad Labem, Abt. C, Einlageblatt 13916

(nachstehend nur Sallerova výstavba)

Beschaffender :Dopravní podnik měst Chomutova
 a Jirkova a.s. (Verkehrsbetrieb der Städte
 Chomutov und Jirkov), Školní 999/6, 430 01
 Chomutov
 Vertreten durch: Ing. Jiří Melničuk -
 Generaldirektor der Gesellschaft
 Id.-Nr.: 64053466
 USt-IdNr.: CZ64053466
 Bankverbindung: Komerční banka a.s.,
 Kontonummer: 2112500287/0100
 Handelsregister: Bezirksgericht in Ústí nad
 Labem, Abteilung B, Einlageblatt 781

(nachstehend nur Verkehrsunternehmer)

II. Vertragsgegenstand

1) Der Verkehrsunternehmer sichert die
 Verkehrsbedienung der Ladenzone Otvice mit der
 Buslinie des öffentlichen Personennahverkehrs Nr.
 2 auf der Strecke: Chomutov, Busbahnhof –
 Kostnická – Březenecká – Kamenná – Písečná –
 Ladenzone Otvice und zurück und die Linie des
 öffentlichen Personennahverkehrs Nr. 13 auf der
 Strecke: Jirkov, Busbahnhof – Staré Vinařice –
 Březanec – Nový Březanec – Nové Ervěnice –
 Písečná – Ladenzone Otvice und zurück ab.

I. Smluvní strany

Objednatel: Sallerova výstavba spol. r.o.,
 Obchodní zona 266, 431 11 Otvice
 Zastoupena:
 Ing. Davidem Tejml, jednatelem
 společnosti
 IČ: 161 88 926
 DIČ: CZ 161 88 926
 Bankovní spojení: UniCredit Bank Czech
 Republic a.s., č.u. [REDACTED]
 Obchodní rejstřík/živnostenský list: Krajský
 soud v Ústí nad Labem, oddíl C, vložka
 13916

(dále jen Sallerova výstavba)

Obstaratel: Dopravní podnik měst
 Chomutova a Jirkova a.s., Školní 999/6,
 430 01 Chomutov
 Zastoupena: Ing. Jiřím Melničukem -
 generálním ředitelem společnosti
 IČ: 64053466
 DIČ: CZ64053466
 Bankovní spojení: Komerční banka a.s.,
 č.ú.: 2112500287/0100
 Obchodní rejstřík: Krajský soud v Ústí nad
 Labem, oddíl B, vložka 781

(dále jen dopravce)

II. Předmět smlouvy

1) Dopravce zajistí dopravní obslužnost
 Obchodní zony Otvice autobusovou linkou
 MHD č.2 na trase: Chomutov,AN –
 Kostnická – Březenecká – Kamenná –
 Písečná – Obchodní zona Otvice a zpět a
 linkou MHD č.13 na trase: Jirkov,AN –
 Staré Vinařice – Březanec – Nový Březanec
 – Nové Ervěnice – Písečná – Obchodní zona
 Otvice a zpět.

III. Leistungsumfang des Verkehrsunternehmers

- 1) Der Leistungsumfang ist mit den vereinbarten Linien des öffentlichen Personennahverkehrs und den genehmigten Fahrplänen (Anlage 1) festgelegt. Kommt es zu maßgeblichen Änderungen, zu denen der Verkehr betrieben wird, können die Fahrpläne nach vorheriger Vereinbarung beider Parteien und nach der Genehmigung durch den Magistrat der Stadt Chomutov durch einen Nachtrag zu diesem Vertrag abgeändert werden.
- 2) Die Verkehrsbedienung gemäß Artikel II. dieses Vertrags wird im Zeitraum vom 1.1.2009 bis 31.12.2009 abgesichert.

IV. Kostenerstattung

Die Sallerova výstavba verpflichtet sich:

- 1) Sich zu den festgelegten Fristen an der Erstattung der Kosten und des angemessenen Gewinns nach Abzug der vorausgesetzten Erlöse zu beteiligen (nachstehend nur Kosten), die dem Verkehrsunternehmer infolge der Absicherung der Verkehrsbedienung gemäß Artikel II. dieses Vertrags entstehen.
- 2) Die Höhe der Kosten ist auf folgende Weise festgelegt.
 - a.) Für das Jahr 2009 betragen die Gesamtkosten [REDACTED].
 - b.) Die vorausgesetzten Erlöse pro 1 km betragen 2009 [REDACTED].
 - c.) Die Kosten zur Erstattung [REDACTED] CZK/km.

Die Kostenberechnung der Beförderungstätigkeit ist unteilbarer Bestandteil dieses Vertrags (Anlage Nr. 2 und 3).

- 3) Die ganzjährige Höhe des Anteils an der Kostenerstattung beträgt [REDACTED] CZK + MwSt. in der gesetzlich festgelegten Höhe. Die Erstattung wird gleichmäßig in Monatszahlungen aufgeteilt. Die Höhe der monatlichen Kostenerstattung beträgt [REDACTED] CZK + MwSt. in der gesetzlich

III. Rozsah plnění dopravce

- 1) Rozsah plnění je stanoven dohodnutými linkami MHD a schválenými jízdními řády(příloha č.1). Pokud dojde k rozhodným změnám, za kterých je doprava provozována, mohou být jízdni řády, po předchozí dohodě obou stran a po schválení Magistrátem města Chomutova, upraveny dodatkem k této smlouvě.
- 2) Dopravní obslužnost, dle článku II. této smlouvy, bude zajištěna v období od 1.1.2009 do 31.12.2009.

IV. Úhrada nákladů

Sallerova výstavba se zavazuje:

- 1) Podílet se ve stanovených lhůtách na úhradě nákladů a přiměřeného zisku po odečtení předpokládaných tržeb(dále jen nákladů), vzniklé dopravci v důsledku zajištění dopravní obslužnosti, dle článku II. této smlouvy.
- 2) Výše úhrady nákladů je stanovena následujícím způsobem.
 - a) pro rok 2009 činí celkové náklady [REDACTED]
 - b) přepokládané tržby na 1 km v roce 2009 činí [REDACTED]
 - c) náklady k úhradě činí [REDACTED]

Výpočet nákladů z přepravní činnosti je nedílnou součástí této smlouvy(příloha č.2 a 3).

- 3) Celoroční výše podílu na úhradě nákladů činí [REDACTED] Kč + DPH v zákonem stanovené výši. Úhrada bude rovnoměrně rozdělena do měsíčních plateb. Výše měsíční úhrady nákladů činí [REDACTED] Kč + DPH v zákonem stanovené výši.

festgelegten Höhe.

4) Die Erstattungen der monatlichen Raten in der vereinbarten Höhe werden auf der Grundlage von durch den Verkehrsunternehmer ausgestellten Rechnungen vorgenommen.

5) Datum der Ausstellung jeder Rechnung und der steuerbaren Leistung wird stets der 5. Tag des jeweiligen Monats sein. Die Fälligkeit der Rechnungen ist eine 30-tägige.

V. Sonstige Vereinbarungen

1) Bei Nichterfüllung der vereinbarten Zahlungsbedingungen wird eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,05 % vom in Rechnung gestellten Betrag für jeden Verzugstag vereinbart.

2) Dieser Vertrag ist nach den einschlägigen Bestimmungen des Handelsgesetzbuchs in der gültigen Fassung ausgefertigt.

3) Die Vertragsparteien verpflichten sich gegenseitig, sich ohne Verzug jegliche schwerwiegende Änderung mitzuteilen, zu der es auf ihrer Seite kommt, d.h. insbesondere die Änderung der Firma, des Sitzes, des Unternehmensortes, des Bankkontos, der Rechtsform, des Eintritts in ein Konkursverfahren oder in die Liquidation usw.

4) Kontaktpersonen für gemeinsame Verhandlungen in der Sache dieses Vertrags:
für die 1. Vertragspartei: Luděk Janda - Tel. [REDACTED], Handy [REDACTED], E-Mail: [REDACTED]

für die 2. Vertragspartei: Bc. Pavel Matula -
Telefon Nr. [REDACTED], Handy - [REDACTED],
E-Mail-Adresse: [REDACTED]

5) Der Vertrag ist in 4 Exemplaren ausgefertigt, von denen jedes den Wert eines Originals hat und jede der Vertragsparteien erhält jeweils zwei Ausfertigungen. Alle Änderungen dieses Vertrags können nur nach Vereinbarung von beiden Vertragsparteien vorgenommen werden. Die Änderungen werden schriftlich in Form eines nummerierten Nachtrags zum Vertrag vorgenommen.

4) Úhrady měsíčních splátek v ujednané výši budou prováděny na základě faktur vystavených dopravcem

5) Datumem vystavení každé faktury a zdanitelného plnění bude vždy 5. den příslušného měsíce. Splatnost faktur je 30-ti denní.

V. Ostatní ujednání

1) Při neplnění dohodnutých platebních podmínek se sjednává smluvní pokuta ve výši 0,05% z fakturované částky za každý den prodlení

2) Tato smlouva je vyhotovena dle příslušných ustanovení obchodního zákoníku v platném znění.

3) Smluvní strany se zavazují navzájem si bez prodlení písemně oznamovat jakoukoliv závažnou změnu, ke které na jejich straně dojde, tj. zejména změnu obchodního jména, sídla, místa [REDACTED], bankovního účtu, právní formy, vstup do konkurzního řízení či do likvidace apod.

4) Kontaktní osoby pro vzájemné jednání ve věci této smlouvy :

za 1. smluvní stranu: Luděk Janda - tel. [REDACTED], mob. [REDACTED], email: [REDACTED]

za 2. smluvní stranu: Bc.Pavel Matula - tel. číslo [REDACTED], mob. tel. [REDACTED], e-mailová adresa : [REDACTED]

5) Smlouva je vyhotovena ve 4 exemplářích, z nichž každý má hodnotu originálu a každá ze smluvních stran obdrží po dvou vyhotoveních. Veškeré změny této smlouvy mohou být provedeny pouze po dohodě obou smluvních stran. Změny budou provedeny písemně formou číslovaného dodatku ke smlouvě.

6) Der Vertrag wird für den Zeitraum vom 1.1.2009 bis 31.12.2009 abgeschlossen.

7) Die Vertragsteilnehmer erklären, dass sein Abschluss die Äußerung des einvernehmlichen und freien Willens ist, dass er nicht in Not oder zu anderen nachteiligen Bedingungen abgeschlossen wurde, dass sie sich den Vertrag durchgelesen haben und dass sie ohne Vorbehalte mit seinem gesamten Inhalt einverstanden sind. Diese Erklärung bestätigen sie durch die Unterschrift ihrer Vertreter.

6) Smlouva se uzavírá na období od 1.1.2009 do 31.12.2009

7) Účastníci smlouvy prohlašují, že její uzavření je projevem shodné a svobodné vůle, že nebyla uzavřena v tísní či za jinak nevýhodných podmínek, že si smlouvu pročetli a že souhlasí bez výhrad s celým jejím obsahem. Toto prohlášení stvrzují podpisem svých zástupců.

V Otvicích dne: _____

Sallerova výstavba, spol. s r.o.
Obchodní zóna 266
431 11 Otvice
tel.: +420 474 638 940, 474 638 956
fax: +420 474 638 968, 474 638 969
IČ: 16188926, DIČ: CZ16188926

Sallerova výstavba spol. s r.o.
Ing. David Tejml
Jednatel společnosti

V Chomutově dne : 14. 01. 2009

Dopravní podnik měst Chomutova a Jirkova a. s.
Ing. Jiří Melničuk
Generální ředitel společnosti

DNIK
ve s.s.
ov